

Légende de prononciation :

- Spavaï = « spavaj » → le « j » se prononce comme un « y » en anglais (comme dans yoga).
- Douch = « duš » → « š » se prononce comme « ch » en français.
- Tsvi = « cvij » → « c » se prononce « ts » et « v » est comme en français.
- Sanyaï = « sanjaj » → le « nj » forme un son comme « gn » dans « montagne ».
- Ptitso = « ptico » → le groupe « pt » se prononce, même s'il est inhabituel pour les francophones.

SPAVAÏ

Texte original :

Spavaj dušo moja
Spavaj cvijete moj
Sanjaj ptico moja
Sanjaj nado.

Transcription phonétique (API) :

/spā:vaj dūfo mōja/
/spā:vaj tsuijē:te mōj/
/sānaj ptitso mōja/
/sānaj nado/

Transcription phonétique simplifiée :

Spavaï doucho moyā
Spavaï tsvi-yé-té moy
Sanyaï ptitso moyā
Sanyaï nado

Berceuse serbo-croate

③ Voix Sup. 

Spa - a - vaï Dou-cho mo - o - ïa, Spa - a - vaï tsvé - té - é moi

① Mélodie 

Spa - a - vaï Dou-cho mo - o - ïa, Spa - a - vaï tsvé - té - é moi

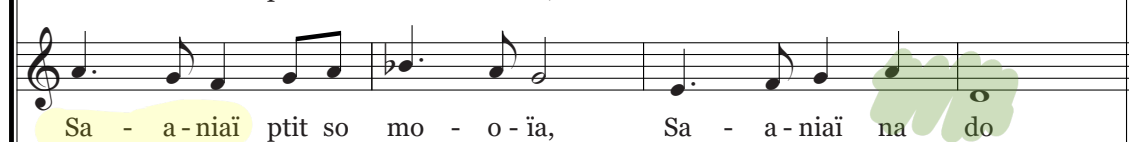
② Voix Inf. 

Spa - a - vaï Dou-cho mo - o - ïa, Spa - a - vaï tsvé - té - é moi

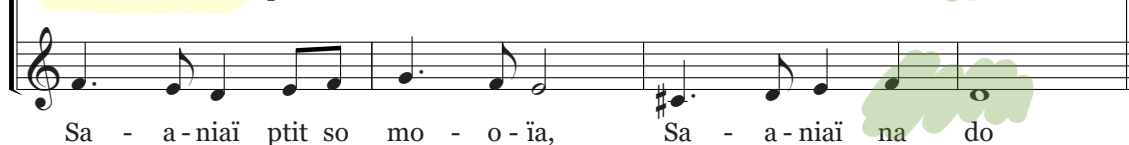
↑ apprendre les différences
✓

5 

Sa - a - niaï ptit so mo - o - ïa, Sa - a - niaï na do



Sa - a - niaï ptit so mo - o - ïa, Sa - a - niaï na do



Sa - a - niaï ptit so mo - o - ïa, Sa - a - niaï na do

Traduction :

Dors mon âme, dors ma fleur,
Rêve mon oiseau, rêve espoir.

- Fais un “v” en mode très doux, presque sans forcer.
- Évite de faire vibrer les cordes vocales aussi intensément que pour un vrai “v”.
- Le résultat est un son intermédiaire, entre “v” et “w”, mais articulé avec les lèvres et les dents.

Ce son est courant en serbo-croate et se distingue clairement du “v” classique.

- ① sur /u/ par 2 mesures
- ② idem
- ① + ②
- ③
- ① + ③ c. + difficile
- ① + ②
- ① + ② + ③